

TAKAM
TIKOU

LA REVUE DES LIVRES
POUR ENFANTS —
INTERNATIONAL

Contes — Océan Indien

Dans mon soubik

contes de la Réunion et de Madagascar,
vol. 1

30 juin 2011

Langue : français créole malgache
Auteur : Florette Ratiazardry, Anny Grondin, Sully Andoche
Illustrateur : Charly Lesquelin
Lieu d'édition : Saint-André
Éditeur : Epsilon jeunesse
Année d'édition : 2010
Collection : Océan indien
Nombre de pages : [36] p.
Illustration : Couleur
Format : 23 x 23 cm
ISBN : 978-2-912949-35-6
Âge de lecture : À partir de 5 ans
Prix : 16 €

Dessin d'un vieil homme, portant un chapeau de paille, assis par terre, dans mon soubik que je signe, « dans mon soubik » (malgache) propose deux contes, l'un malgache, « La Sirène et le pêcheur », l'autre réunionnais, « Compère Lièvre, Tortue et le bassin du roi » dans leur langue d'origine. Dans les deux cas, non seulement ces contes sont traduits en français, mais on trouve également, en fin d'ouvrage, une variante créole pour le conte malgache, et inversement. Toutes ces versions – traduites ou parallèles – trouvent leur lecture sur le CD qui accompagne le livre.

Ces contes du répertoire traditionnel ne manquent ni de rythme ni de trouvailles. Vivants, fluides, ils punissent sans coup férir le pêcheur trop bavard qui révèle avoir pour femme une sirène, ou

encore, des animaux trop vantards pour reconnaître de s'être fait bernés par le lièvre. Les illustrations de Charly Lesquelin utilisent comme support du carton côtelé, des planches de bois ou des papiers recyclés, ce qui donne à ses peintures une épaisseur et une matière très particulières. L'ensemble constitue un premier volume tout à fait agréable, à l'écoute comme à la lecture. (ALC)

Étiquettes

contes malgaches

contes réunionnais

sirènes (mythologie)
